



O Peregrino sabe que para o homem, o Criador não é um poder anónimo e remoto. É o Pai. João Paulo II

Com Santiago podemos aprender a prontidão para acolher a chamada do Senhor... A vida humana é um caminho. Rumo a qual meta? É uma espera contínua e vigilante. Bento XVI

Peregrinar é um acto de Fé. Tem isso presente quando decidires fazer o Caminho e solicitares a tua Credencial.

Prepara a tua peregrinação com cuidado, para que ela seja reconfortante sem que tenha de ser necessariamente confortável.

Na densa rede viária jacobea portuguesa, o eixo central é o comumente designado Caminho Português de Santiago e está hoje sinalizado com setas amarelas a partir de Lisboa e bem servido de albergues de peregrinos a partir do Porto. É um dos mais bonitos caminhos que conduzem a Santiago. No sentido inverso, o Caminho Português de Santiago está sinalizado com setas azuis, para ajudar os peregrinos a chegar a Fátima.

Deverás munir-te da Credencial do Peregrino, estudar o percurso e planeares bem a tua logística. Se tiveres dificuldades, conta connosco. Contacta a Associação dos Amigos do Caminho Português de Santiago.

The Pilgrim knows that for the man, the Creator is not an anonymous and remote power. It is the Father. John Paul II

With Santiago one can learn to be ready to accept the call of the Lord... Life is a journey towards which destination? It is a continuous and watchful waiting. Benedict XVI

To peregrinate is an act of Faith. You must bear that in mind when you should decide to make the Way and request the Credencial.

Prepare your pilgrimage very carefully, for it to be reassuring without having to be necessarily comfortable.

In the Portuguese Jacobean dense road network, the central axis is often called "Caminho Português de Santiago" and is, nowadays, signposted from Lisbon on with yellow arrows and well served with Pilgrim's Hostels from Oporto. It is one of the most beautiful ways which lead to Santiago. On the opposite way, the Portuguese Way to Santiago is signposted with blue arrows, to help the Pilgrims arriving at Fátima.

You should have your Pilgrim Credencial, study the course and well plan your logistic. Should you have any problems, please trust us. Contact : "Associação dos Amigos do Caminho Português de Santiago".

ASSOCIAÇÃO DOS AMIGOS DO CAMINHO PORTUGUÊS DE SANTIAGO
 Rua do Carrezido, 7 | 4990-139 Ponte de Lima - Portugal
 Tel. (+351) 258 900 600 | Fax. (+351) 258 900 609
 acps@caminhoportuguesdesantiago.com
 www.caminhoportuguesdesantiago.com



caminho português
Porto Santiago
 the portuguese way



DESIGN: ANGELO CALHEIROS | TRADUÇÃO: JEZABEL MARTINS

Nos últimos anos ocorreram algumas situações pontuais ao longo do Caminho, que justificaram pequenas alterações de percurso. Os Peregrinos deverão ter em conta o seguinte:

O enorme perigo que representa o atravessamento da Via Rápida, na Maia, a seguir à Ponte de Barreiros sobre o rio Leça, justifica a alternativa por Moreira da Maia, indicada como Opção I (p. 15)

A construção da A7-IC5 implicou uma pequena alteração do percurso entre Barros e o Rio Este, que está já convenientemente sinalizada (p. 21)



Albergue de Peregrinos do Mosteiro de Vairão | Monastery of Vairão Pilgrim's Hostel

Rates tem um Albergue de Peregrinos, o primeiro que se criou em Portugal, 200 metros antes da Capela de Santo António (p. 22)



Albergue de Rates | Rates Pilgrim's Hostel

Depois de Rates, aconselha-se a alternativa por Pedra Furada e, mais adiante, a Opção I, por Pereira, evitando, assim, o trânsito da estrada nacional na chegada a Barcelos (p. 23)

Depois de saíres de Barcelos, prefere o troço alternativo por Vila Boa, em vez de seguiremos pela estrada nacional (p. 27)

6 km depois de Barcelos há um Albergue de Peregrinos junto à Capela da Senhora da Portela (p. 28)

During the last years there have been some specific situations along the Way, which justified some changes on its course. The Pilgrims should take the following into consideration:



Albergue de Peregrinos Via Portus Cale International Association | Via Portus Cale International Association Pilgrim's Hostel – Matosinhos

The enormous danger which represents to cross the Highway, at Maia, next to Barreiros bridge over the River Leça, justifies taking the alternative way by Moreira da Maia, indicated as an Option I (p. 15)

The construction of the Highway A7-IC5 implied a slight change of route between Barros and the River Este, which is already suitably signposted. (p. 21)

Rates has a Hostel for Pilgrims, the first one created in Portugal, 200 meters before Santo António Chapel. (p. 22)

After Rates, we advise you to take the alternative way through Pedra Furada and, farther away, Option I, along Pereira, avoiding, this way, the national road traffic as you arrive at Barcelos. (p. 23)

After leaving Barcelos, take the alternative way through Vila Boa, instead of taking the national road. (p. 27)

Six kilometers after Barcelos there is a Pilgrim's Hostel nearby Senhora da Portela Chapel (p. 28)



Albergue da Portela de Tamel | Portela Pilgrim's Hostel

Em Balugães é preferível a Opção I, mas tem cuidado com o atravessamento da estrada nacional (p. 29)

Aconselhamos vivamente que, depois de Balugães, sigas a alternativa por Vitorino dos Piães, para evitares 3 km de estrada (p. 30)

Em Ponte de Lima, no fim da ponte velha, há um dos melhores Albergues de Peregrinos do Caminho Português (p. 32)

Ao chegares à autoestrada IP1/A3, prefere a Opção I, mas tem cuidado ao passares o pontão provisório sobre o rio Labruja (p. 36)

Em Rubiães há mais um Albergue de Peregrinos, logo a seguir à igreja românica (p. 38)



Albergue de Rubiães | Rubiães Pilgrim's Hostel

Na aproximação a Valença, prefere a alternativa por Arão. É um pouco mais longa mas tens a vantagem de fugir ao trânsito. E já na cidade, tens outro Albergue de Peregrinos, junto aos Bombeiros, a cerca de 500 metros do Caminho, em frente da Porta da Coroada (p. 40)

Está prevista uma alternativa ao eixo do Polígono Industrial de Porriño, pelas Gândaras de Budiño. Mas enquanto não estiver disponível, teremos que nos contentar com este árido trajecto de 3 km (p. 45)

Saindo de Porriño para Mos, já não é necessário caminhar pela bermá da estrada nacional. Foi criado um percurso alternativo sinalizado (p. 46)

Depois de Pontesampaio, a antiga ponte sobre o rio Ulló está vedada, para obras de restauro, sendo necessário fazer um desvio provisório, que está convenientemente sinalizado (p. 52)

A partir de O Milladoiro, há muitas alterações do percurso até à entrada na cidade de Santiago de Compostela, pelo que deverás estar bem atento à sinalização local (p. 71)

In Balugães it is better to take Option I, but be careful as you cross the national road. (p. 29)

We would like to advise you to take the alternative way through Vitorino de Piães, after Balugães, avoiding like this three kilometres of road. (p. 30)

In Ponte de Lima, at the end of the old bridge, you will find one of the best Hostels for Pilgrims on the Portuguese Way. (p. 32)

As you arrive at the Highway IP1/A3, take Option I, but be careful when you pass through the temporary pontoon over river Labruja (p. 36)

In Rubiães there is another Pilgrim's Hostel, right after the Romanic Church. (p. 38)

As you get near Valença, take the alternative way through Arão. It is a little bit further but it has the advantage of escaping the traffic. And already in the city, there is another Pilgrim's Hostel, by the Fire Department, at about 500 meters from the Way, right opposite Porta da Coroada. (p. 40)



Albergue de Valença | Valença Pilgrim's Hostel

An alternative to the axis of Porriño Industrial Polygon is expected, through the Gândaras de Budiño. But while it is not available, one will have to content himself with these 3 Kilometres of arid route. (p. 45)

As you leave Porriño to Mos, it is no longer necessary to walk along the national roadside. An alternative signposted way has been created. (p. 46)

After Pontesampaio, the old bridge over the river Ulló is fenced, due to restoration, forcing pilgrims to make a temporary deviation, which is conveniently signposted. (p. 52)

From the O Milladoiro on, there are many changes along the way until you reach the entrance of Santiago de Compostela city, so we advise you to pay attention to the local signalling. (p. 71)

Disponível para todos os Peregrinos a Santiago de Compostela, a Fátima ou a outro local de peregrinação e que sejam portadores da respectiva Credencial.

Admissão (apenas 1 noite)

Abril a Outubro:

16h00-22h00 – Saída até às 9h00

Novembro a Março:

15h00-21h00 – Saída até às 9h00

Prioridades – a pé / a cavalo / de bicicleta / início em Ponte de Lima / com carros de apoio.

60 lugares – Recepção / Cozinha / Sala de Refeições / Lavandaria / Sala de Estar-Convívio / Instalações sanitárias com água quente / 3 Dormitórios / Parque de bicicletas / Acesso gratuito à Internet.

Available for all Pilgrims going to Santiago de Compostela, Fátima or any another pilgrimage place who possess the respective Credencial.

Admission (only one night)

April to October:

4p.m.-10p.m. – Leaving until 9a.m.

November to March:

3p.m.-9p.m. – Leaving until 9a.m.

Priorities – Pilgrimages travelling on foot / on horseback / by bicycle / beginning at Ponte de Lima / with support cars.

60 places – Reception / Kitchen / Dining-room / Laundry / Living-room / Sanitary facilities with hot water / 3 Bedrooms / Bike Park / Free Internet access



Albergue de Peregrinos de Ponte de Lima

Largo da Alegria, Arcozelo | 4990-172 Ponte de Lima – Portugal
Tel. (+351) 925 403 164
alberguedeperegrinos@cm-pontedolima.pt